



普通高等教育“十五”国家级规划教材



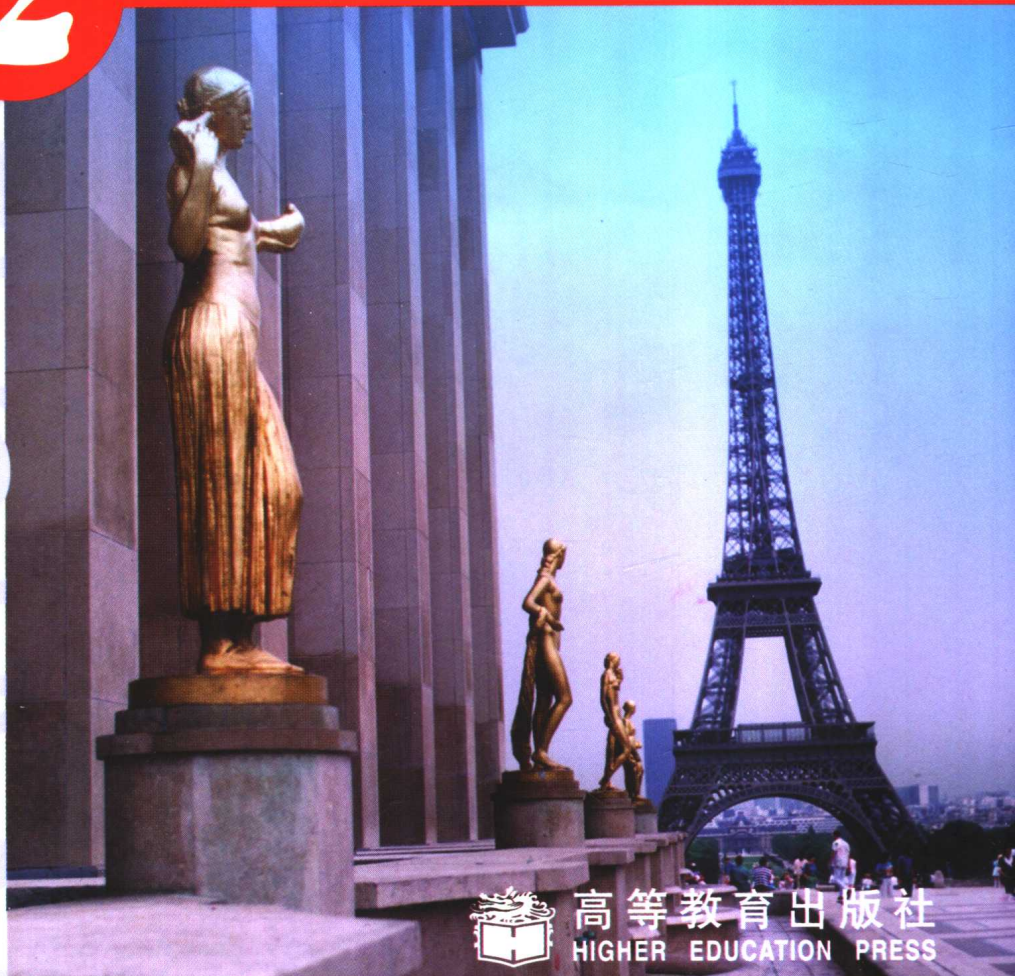
新

2

大学法语

总主编 李志清

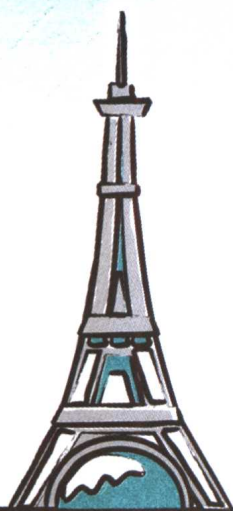
主 编 柳 利



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS



普通高等教育“十五”国家级规划教材



新大学法语

总主编 李志清

主 编 柳 利

编 者 (按姓氏笔画排序)

李 军 李志清

周林飞 柳 利

2



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

新大学法语. 2/李志清总主编. —北京: 高等教育出版社, 2003.7

ISBN 7-04-012150-6

I. 新... II. 李... III. 法语—高等学校—教材
IV. H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 045292 号

出版发行 高等教育出版社

社 址 北京市西城区德外大街 4 号

邮政编码 100011

总 机 010-82028899

购书热线 010-64054588

免费咨询 800-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>

<http://www.hep.com.cn>

经 销 新华书店北京发行所

印 刷 中国青年出版社印刷厂

开 本 850 × 1168 1/16

印 张 15

字 数 350 000

版 次 2003 年 7 月第 1 版

印 次 2003 年 7 月第 1 次印刷

定 价 22.80 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

策划编辑	祝大鸣
责任编辑	陈薇
封面设计	王凌波
版式设计	孙伟
插图选配	陈薇
责任校对	陈薇
责任印制	韩刚

郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010) 82028899 转 6897 (010)82086060

传真：(010) 82086060

E-mail：dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街4号

高等教育出版社法律事务部

邮编：100011

购书请拨打读者服务部电话：(010)64054588

前言

随着改革开放的深入发展,特别是我国加入世界贸易组织和2008年奥运会的申办成功,我国社会、经济迅速发展。为了适应这一新的形势变化和社会对外语人才的迫切需求,大学外语教学指导委员会法语组决定对原《大学法语教学大纲》进行修订,修订后的大纲为《大学法语教学大纲》(第二版),已于2002年经教育部批准由高等教育出版社出版发行。

此次修订主要在以下方面做了改变:

1. 注重教学目的的实用性。新大纲在“教学目的”中将大学法语的教学目的由“培养学生具有一定的阅读能力,初步的听、写、说与笔译的能力,使学生能以法语为工具,获取所需的信息,并为进一步提高法语水平打下较好的基础”修订为:“培养学生具有一定的阅读能力,初步的听、写、说与译的能力,使学生能用法语交流简单的信息,提高文化素养并为进一步提高法语水平打下较好的基础。”为了适应改革开放的新形势,新大纲提出“使学生能用法语交流简单的信息”和“提高文化素养”的要求。这无疑对大学法语教学提出了更高的要求。为实现上述目标,新大纲中提出:“教材编写中要注意选用有益于文化培养的语言材料和法语国家国情的材料。”

2. 注重以学生为中心,调动学生的主观能动性。新大纲要求广大的大学法语教师应该在教学实践中探索出符合中国国情、适合中国学生、适合各种层次教学的新路子和新方法。不论采用任何方法,都应该注意调动学生的积极性、主观能动性,培养学生自主学习的能力。

3. 注重语言的实际操作和应用。新大纲指出,为使我国的大学法语教学水平有所提高,就必须改变“只注重语言知识的教与学,而在不同程度上忽视语言实践的倾向”。

《大学法语》系列教材(李志清主编)是根据原《大学法语教学大纲》编写的。该套教材符合原大纲要求且精心编写,因而自1996年出版以来普遍受到好评,并被教育部评为优秀推荐教材,也是目前国内使用最为广泛的一套大学法语教材。

新一代大学法语系列教材——《新大学法语》是大学外语教学指导委员会法语组在总结原《大学法语》教材使用经验的基础上,根据《大学法语教学大纲》(第二版)重新组织编写的一套具有较强实用性和时代特征在大学法语通用教材,现被教育部列为“普通高等教育‘十五’国家级规划教材”。本套系列教材的突出特点如下:

1. 教材体系及内容由知识型向能力型转变,以加强学生综合运用法语能力的培养,使之能够适应改革开放的需要。如在第一册和第二册的每一单元均增加了会话部分;各课练习题设计丰富、多样化,以培养学生的语言技能和交际能力。

2. 充分发挥学生学习的积极性,调动学生的主观能动性。如加强了语音教学,加强了语法练习和词汇练习,选用的课文生动,易于上口,易于操练,并富有现代气息,紧跟当今世界全球化的发展趋势。

3. 为提高学生的文化素养,加强了对法国和法语区国家文化的介绍,如编写了文化背景知识,选用了诗歌、谚语、幽默故事、名人名言、巴黎地铁图、巴黎旅游图等。

4. 为适应社会的需求,本系列教材还与现行各类法语考试密切相关。如大学法语四级考试、同等学力人员申请硕士学位法语水平全国统一考试、人事部职称考试和法国TEF考试等。

5. 为方便教学和自学,本套教材还编写了教学参考书,内容包括教材使用说明、课文和阅读材料的译文、练习答案等。本系列教材还配有教学录音带。

《新大学法语》系列教材总主编为李志清教授,每册设分册主编。大学外语教学指导委员会法语组对教材进行了认真的审定。全套教材由法国专家于连、格扎维艾和帕斯卡尔审阅。高等教育出版社的编辑

们在教材的策划、编写、版式设计、插图选配等方面做了大量工作，在此一并表示衷心感谢。

编写教材，特别是编写影响较大的大学法语公共课教材，是一项十分艰巨和复杂的科研活动，由于编者经验不足，水平有限，错误在所难免，恳请使用者不吝赐教。

编 者

2003 年 2 月

SOMMAIRE

UNITE 1

1

- TEXTE A La France
- GRAMMAIRE Voix passive
Comparatif des adjectifs
Superlatif des adjectifs
Multiplication, fraction et pourcentage
Addition, soustraction, multiplication et division
- TEXTE B Sur la France
- COMPREHENSION ORALE La population de la France
Au restaurant
- CONVERSATION
- DOCUMENT La Chine

UNITE 2

23

- TEXTE A Et l'avenir
- GRAMMAIRE Futur simple
Comparatif et superlatif des adverbes
Conjonction «que»
Pronom relatif «que»
- TEXTE B Pour l'aventure
- COMPREHENSION ORALE Les vacances
Le tour du monde
- CONVERSATION
- DOCUMENT La carte orange

UNITE 3

43

- TEXTE A L'Union européenne
- GRAMMAIRE Futur antérieur
Pronom relatif «où»
Locution «ce qui... c'est» «ce que... c'est»

1

	Infinitif
TEXTE B	L'euro
COMPREHENSION ORALE	On parle des livres La pêche
CONVERSATION	
DOCUMENT	La vie en euro

UNITE 4

62

TEXTE A	La politique et les jeunes
GRAMMAIRE	Temps des infinitifs Ordre des pronoms dans la phrase Complément des adjectifs Pronom «soi»
TEXTE B	La mode et les jeunes
COMPREHENSION ORALE	Musique pop «Dites-le avec des fleurs! »
CONVERSATION	
DOCUMENT	Une enquête

UNITE 5

82

TEXTE A	Les inventions étaient à la mode
GRAMMAIRE	Imparfait Sens des verbes pronominaux Prépositions et locutions de temps
TEXTE B	«Le pain noir» de l'industrie
COMPREHENSION ORALE	Les moustaches de la Joconde On n'arrête pas le progrès
CONVERSATION	
DOCUMENT	Télégramme

PALIER 1

103

UNITE 6

108

TEXTE A	Einstein
GRAMMAIRE	Passé simple Comparaison entre le passé simple et les autres temps passés Bilan des prépositions «à» et «de»
TEXTE B	Honoré de Balzac
COMPREHENSION ORALE	Les jours de la semaine Sciences et loisirs

CONVERSATION**DOCUMENT** Euro: les billets et les pièces**UNITE 7****129****TEXTE A** Le Paris-Dakar et le Tour de France**GRAMMAIRE** Conditionnel présent
Futur dans le passé
Pronom indéfini et adverbe «tout»
Prépositions «pour, par, en»**TEXTE B** La rencontre sportive
Monsieur Mabona**COMPREHENSION ORALE** La chasse
Il ne gagne plus**CONVERSATION****DOCUMENT** Les Français et les sports**UNITE 8****151****TEXTE A** Le passé ou l'industrie?**GRAMMAIRE** Pronom démonstratif
Discours indirect
Interrogation indirecte**TEXTE B** La visite d'une usine**COMPREHENSION ORALE** La langue française
Les Français et leur histoire**CONVERSATION****DOCUMENT** De l'aéroport en ville**UNITE 9****172****TEXTE A** Jeu avec la mort
GRAMMAIRE Plus-que-parfait
Passé immédiat dans le passé
Futur immédiat dans le passé
Bilan des conjonctions «comme», «si»**TEXTE B** La maison d'une ouvrière**COMPREHENSION ORALE** Bonne idée!
Une grève**CONVERSATION****DOCUMENT** Comment écrire l'adresse sur l'enveloppe?

UNITE 10

193

TEXTE A I. M. Pei

GRAMMAIRE Pronom relatif «dont»

Passé antérieur

Concordance des temps

TEXTE B Les années 50

COMPREHENSION ORALE Le téléviseur

Vous aimez la littérature?

CONVERSATION

DOCUMENT Qui part le plus en vacances?

PALIER 2

215

LEXIQUE

220

UNITE 1

TEXTE A

La France

La France se trouve en Europe de l'Ouest, ¹ elle a une superficie de 550 000 kilomètres carrés.² Ce n'est pas un pays vaste, mais elle est plus grande que l'Espagne et l'Allemagne. La Grande-Bretagne, avec ses 244 000 km², est deux fois plus petite que la France.³

Elle est entourée de nombreux pays: au nord-est, la Belgique et le Luxembourg; à l'est, l'Allemagne, la Suisse et l'Italie; au sud, l'Espagne et au nord-ouest, elle est séparée de la Grande-Bretagne par la Manche.

La France est baignée à l'ouest par l'Atlantique immense et la Manche, au sud par la Méditerranée.⁴

En France, il y a beaucoup de montagnes: les Alpes, le Jura, les Vosges et les Pyrénées. La France est arrosée par cinq fleuves: la Seine, la Loire, la Garonne, le Rhône et le Rhin. La Seine traverse Paris et se jette dans l'Océan Atlantique comme la Garonne et la Loire, tandis que le Rhône, lui, se jette dans la Méditerranée. La Seine est un fleuve de 776 km de long.⁵ La Loire, avec ses 1 010 km, est le fleuve le plus long de France.

C'est un pays de 58 millions d'habitants. Il y a 51,3% de femmes et 46% des femmes travaillent. Sur les 24 millions de travailleurs, 8% sont des étrangers. Les Algériens sont les plus



nombreux.

Paris est la capitale, la plus grande ville de France. Après Paris, les plus grandes villes sont Marseille, grand port sur la Méditerranée; Lyon, un des plus grands centres d'industrie du pays; Bordeaux, port atlantique et ville célèbre pour ses vins;⁶ Lille, grand centre d'industrie du nord de France.

Sur le plan de l'industrie, la France n'est pas le pays le plus développé d'Europe, elle vient après l'Allemagne.⁷ Elle est plus développée que l'Italie et l'Espagne. Pour l'agriculture, c'est le pays le plus important d'Europe de l'Ouest.

VOCABULAIRE

ouest [west] *n.m.* 西, 西面

a. 西面的, 西的

superficie *n.f.* 面积; 表面

km = kilomètre *n.m.* 公里

carré, e *a.* 平方的, 正方形的

vaste *a.* 辽阔的, 广阔的

pays *n.m.* 国家; 家乡

entourer *v.t.* 环绕

nord *n.m.* 北, 北面

a. 北的, 北面的

est [est] *n.m.* 东, 东面

a. 东的, 东面的

séparer *v.t.* 使分开, 分成

baigner *v.t.* 浸, 泡; (河、海水) 围绕, 流经

immense *a.* 广阔的; 巨大的

arroser *v.t.* (海水、河流等) 围绕; 邻接, 流经;

浇, 洒; 灌溉

fleuve *n.m.* 江, 河

traverser *v.t.* 穿过, 通过

jeter *v.t.* 投, 扔, 抛

se ~ *v.pr.* (江河) 流入, 投入

océan *n.m.* 海洋

tandis que *conj.* 而, 然而

habitant, e *n.* 居民

parmi *prép.* 在……之中, 在……中间

travailleur, se *n.* 劳动者, 工作者

étranger, ère *a.* 外国的

n. 外国人

n.m. 外国

capitale *n.f.* 首都, 首府

port *n.m.* 港, 港口

industrie *n.f.* 工业

plan *n.m.* 平面; 计划

sur le ~ de 在……方面

développer *v.t.* 发展

agriculture *n.f.* 农业

important, e *a.* 重要的, 重大的



NOMS PROPRES

Europe <i>n.f.</i> 欧洲	espagnol, <i>e a.</i> 西班牙的
européen, <i>ne a.</i> 欧洲的	espagnol <i>n.m.</i> 西班牙语
Européen, <i>ne n.</i> 欧洲人	Espagnol, <i>e n.</i> 西班牙人
Allemagne <i>n.f.</i> 德国	Grande-Bretagne <i>n.f.</i> 英国
allemand, <i>e a.</i> 德国的	anglais, <i>e a.</i> 英国的
allemand <i>n.m.</i> 德语	anglais <i>n.m.</i> 英语
Allemand, <i>e n.</i> 德国人	Anglais, <i>e; Britannique n.</i> 英国人
Belgique <i>n.f.</i> 比利时	Suisse <i>n.f.</i> 瑞士
belge <i>a.</i> 比利时的	suisse <i>a.</i> 瑞士的
Belge <i>n.</i> 比利时人	Suisse <i>n.</i> 瑞士人
Luxembourg <i>n.m.</i> 卢森堡	Algérie <i>n.f.</i> 阿尔及利亚
luxembourgeois, <i>e a.</i> 卢森堡的	algérien, <i>ne a.</i> 阿尔及利亚的
Luxembourgeois, <i>e n.</i> 卢森堡人	Algérien, <i>ne n.</i> 阿尔及利亚人
Italie <i>n.f.</i> 意大利	La Manche 拉芒什(英吉利)海峡
italien, <i>ne a.</i> 意大利的	Atlantique <i>n.f.</i> 大西洋
italien <i>n.m.</i> 意大利语	<i>a.</i> 大西洋的
Italien, <i>ne n.</i> 意大利人	Méditerranée <i>n.f.</i> 地中海
Loire <i>n.f.</i> 卢瓦尔河	Garonne <i>n.f.</i> 加龙河
Rhône <i>n.m.</i> 罗纳河	Rhin <i>n.m.</i> 莱茵河
Alpes <i>n.f.pl.</i> 阿尔卑斯山	Jura <i>n.m.</i> 汝拉山
Pyrénées <i>n.f.pl.</i> 比利牛斯山	Vosges <i>n.f.pl.</i> 孚日山
Espagne <i>n.f.</i> 西班牙	



NOTES

1. La France se trouve en Europe de l'Ouest. 法国位于西欧。
2. Elle a une superficie de 550 000 kilomètres carrés. (法国的)面积为55万平方公里。
3. La Grande-Bretagne, avec ses 244 000 km², est deux fois plus petite que la France. 英国面积为 24.4 万平方公里, 是法国的二分之一。
4. La France est baignée à l'ouest par l'Atlantique et la Manche, au sud par la Méditerranée. 法国西部濒临大西洋和拉芒什(英吉利)海峡, 南部濒临地中海。
5. La Seine est un fleuve de 776 km de long. 塞纳河长 776 公里。

6. ...Bordeaux, port atlantique et ville célèbre pour ses vins. ……大西洋畔的港口, 著名的酒城波尔多。
(être) célèbre pour 以……著称
7. ...elle vient après l'Allemagne. ……(法国)居德国之后。

MOTS ET EXPRESSIONS

1 trouver

- 1) trouver *v.t.* 找到, 得到; 发现

David cherchait partout son chien, mais il ne l'a pas encore trouvé.

大卫到处找他的狗, 但是还没有找到。

Sophie a trouvé la maison vide.

索菲发现屋里没有人。

- 2) trouver que (或 + nom + *adj.*) 认为, 觉得

Tu trouves que nous avons raison?

你觉得我们有道理吗?

Comment trouvez-vous ce roman?

您认为这部小说怎么样?

Je le trouve intéressant, mais un peu long.

我觉得很有意思, 但稍微有点长。

- 3) se trouver *v.pr.* 位于; 处于

Notre université se trouve au nord-ouest de la ville.

我们的大学位于城市的西北部。

Ils se trouvent dans une situation difficile.

他们正处在困境之中。(他们的处境很困难。)

- 4) se trouver (+ 表语) 感到, 自我感觉

Il se trouve heureux en Chine.

在中国他感觉非常幸福。

Elisabeth ne se trouve pas bien ce matin et elle reste toute la matinée dans sa chambre.

今天早上艾里莎贝特感觉不太舒服, 她一上午都呆在房间里。

Il se trouve embarrassé face à cette erreur.

面对这个错误, 他感到很尴尬。

2 baigner

- 1) baigner *v.t.* 浸, 泡; 灌溉, 流经; 使沐浴

Il baigne ses pieds dans l'eau chaude avant de se coucher.

他睡前用热水泡脚。

La France est baignée au sud par la Méditerranée.

法国南部濒临地中海。

Le Yangtsé baigne la ville de Wuhan.

长江流经武汉市。

La lumière du soleil baigne la place.

广场上充满了阳光。

2) se baigner *v.pr.* 洗澡

Les enfants se baignent dans le fleuve.

孩子们在河里洗浴。

Nous allons nous baigner dans la mer samedi.

我们星期六去洗海水浴。

3

jeter

1) jeter *v.t.* 扔, 投

L'enfant a jeté son sac sur le lit.

孩子把书包扔在了床上。

Il ne faut pas jeter ces papiers par terre.

别把这些纸扔在地上。

2) jeter un coup d'œil sur 向……看一眼, 扫一眼

Tu peux jeter un coup d'œil sur cette revue.

你可以浏览一下这本杂志。

Elle a jeté un sourire à (sur) son client.

她向顾客露出了微笑。

3) se jeter *v.pr.* 投身于; (河流)注入, 流入

La petite fille se jette dans les bras de sa mère.

小姑娘扑向妈妈的怀里。

La Seine se jette dans la mer près du Havre.

塞纳河在勒阿弗尔附近入海。

4

développer

1) développer *v.t.* 发展; 发挥

On travaille beaucoup pour développer l'industrie de cette région.

为发展这个地区的工业, 人们辛勤地劳动。

Ton idée est bonne, mais il faut la développer.

你的想法很好, 再详细说明一下。

2) développer *v.t.* 冲洗(胶卷)

Je vais au centre-ville, j'ai des photos à développer.

我去市中心冲洗胶卷。

Quand est-ce que tu vas développer ces photos?

你什么时候去冲这些照片?

3) se développer *v.pr.* 发展, 发育, 发达

L'histoire se développe dans la lutte.

历史在斗争中发展。

Regardez, ces enfants se développent bien.

瞧, 这些孩子长得很好。

L'économie se développe rapidement ces dernières années.

最近几年经济迅速发展。

GRAMMAIRE

1

被动态 (Voix passive)

1. 构成: être + (及物动词)过去分词

La France est arrosée par cinq fleuves. 有五条河流流经法国。

La France est séparée de la Grande-Bretagne par la Manche.

法国和英国隔拉芒什海峡相望。

2. 施动者补语 (Complément d'agent)

常以 par 引出动作的施行者:

Le petit déjeuner est préparé par ma mère. 早餐由我母亲准备。

在表示状态或情感的被动态动词后, 以 “de” 引出施行者:

Ce professeur est aimé de tous ses élèves. 所有的学生都热爱这位老师。

La montagne est couverte de neige. 山上覆盖着白雪。

施行者可省略:

La porte est fermée. 门关上了。

3. 被动态中过去分词的配合

被动态中, 过去分词必须与主语在性、数上配合:

La voiture est réparée par cet ouvrier. 这辆汽车由这位工人修。

Les voitures sont réparées par cet ouvrier. 这位工人修这些汽车。

4. 被动态的时态

被动态的时态以助动词 être 的时态为准。

现在时:

La voiture est réparée. 我的车在修着。

复合过去时:

La voiture a été réparée. 我的车已修好。

2

形容词比较级(Comparatif des adjectifs)的构成

(较高) plus

(等同) aussi + *adj.* + que + 比较对象

(较低) moins

La France est plus grande que l'Espagne. 法国比西班牙大。

L'Espagne est moins grande que la France. 西班牙比法国小。